

2 Pita
Naoa itəm tatol kəiu lan itəm Pita
təməte
Nəghatən əkuəkir rəha naoa u
2 Pita

?Pah tēməte naoa u? Pita tēməte naoa u.

?Tēməte tatuwin kəm pah? Tēməte tatuwin kəm netəmim rəha niməfak.

?Nəmegəhən tahro nulan nian tēməte? Pita titun məmə otəsuwəhən tīmīs, kən molkeike məmə otos-ipən rəhan namnun nəghatən kəm niməfak.

?Tēməte naoa u o naka? Tolkeike məmə otəhgaiir kən mægətun netəmim rəha niməfak məmə iəgətun eiuə min okotuwa ilugin elat. Məto niməfak otəkəike matətul əskasik matətəu-pən əm nəgətunən itəm tətuatip. Kən molkeike məmə nahatətəən rəhalat e Iesu otəkəike muwa məskasik, kən nitunən rəhalat o Iesu otəkəike məwiə.

Pita təmən təwir kəm ilat
(Jut 4-13)

¹ Io Saimon Pita, io slef ne aposol rəha Iesu Kristo. Iatən təwir kəm itəmat itəm nəmotos nahatətəən itəm in təwir tahmen e rəhatimat. Nəmotos nahatətəən əh e nolən ətuatip rəha rəhatat Uhgın ne Iosmegəh, inu Iesu Kristo.

² Pəs Uhgın otawte-in rəhan nəwirən ne nəməlinuən taprəkis agin kəm itəmat məto-inu nəkotitun Uhgın, ne Iesu rəhatat Iərəməərə.

Uhgın təmaun-in ilat məmə rəhan min netəmim

³ E nəsanənən rəha Uhg̃in, təmos-ipa kəm kitat natimnat rafin itəm okotəkəike kos rəha nəmegəhən ne nolən min itəm kotətuatip kən Uhg̃in tolkeike. Tatos-ipa e nitunən rəhatat ron. In təmaun-in kitat e rəhan atip əm nəsanənən ne nəw̃irən.

⁴ Kən e nəsanənən ne nəw̃irən rəhan, in təmos-ipa rəhan nənəkisən min itəm iahgin kən məw̃ir pik. Təmos-ipa nəhlan məmə e nənəkisən min əh, nəkotitun nuwamən motol kitəh e nolən rəha Uhg̃in, kən motagim rəkis e nəratən rəha nətueintən itəm təmisi-pən e nolkeikəən rat min e niki netənim.

⁵ Kən tol nəhlan, nəkotəkəike motalkut pik məmə nolən rəhatəmat otuwa təw̃ir agin. Rəhatəmat nahatətəən əh-ikin, kən nəkotəkəike motol min nolən min u: otol təw̃ir kəm netənim, kən otos nitunən,

⁶ otehm w̃ir rəhatəmat nətəligən ne rəhatəmat nolən min; kən otətul əskasik e Uhg̃in nian nəratən tatuwa, kən otos-ipən rəhatəmat nəmegəhən rafin kəm Uhg̃in kən motol nəw̃ian,

⁷ kən otolkeike iəfak min, kən otolkeike netənim rafin.

⁸ Təw̃ir məmə nəkotol nolən min əh, məto-inu nian nəkotol motol motol ilat, kən rəhatəmat nitunən e rəhatat Iərəməərə Iesu Kristo otə-in noan e nəmegəhən rəhatəmat.

⁹ Məto okəmə etənim kit təsolən ilat, kən in tahmen e suah kit itəm təruru nuag-pənən isəu, o kəm-naka niganəmtin təpis, kən in təmaluin məmə Uhg̃in təmafəl rəkis nolən rat min rəhan aupən.

¹⁰ Tol nəhlan piak min ne w̃inik min, nəkotəkəike kalkut əskasik məmə nəkotol nolən min əh, kən ilat

okotægætun mämə nıpahrienən, Uhgın tәмitәpun itәmat, kән maun-in itәmat mämə rәhan netәmim. Mәto-inu okәмə nәkotol natimnat min әh, kән okol nәsotәmeән nian kit,

¹¹ kән Uhgın nikin otagien mämə oterәh e toa otәmat mämə nәkotitun nuwinән ikin itәм Iesu Kristo, rәhatat lәrәmәрә ne Iosmegәh, in otәrәmәрә lilin ikin.

¹² Tol nәhlan, nian rafin ekәkәike matән-ipinә natimnat min u kәм itәmat mämə nikitәmat otәht min, nat әpnapın nәkotitun ilat, kән motәtul tiәkis e nıpahrienән itәм nәmotos rәkis.

¹³ E nian iakatәmegәh e nәtueintән u, nıkkik tәht mämə tәtuatıp mämə ekән-iarәp min natimnat min әh mämə nikitәmat otәht min,

¹⁴ mәto-inu ekitun mämə otәsuwәhән ekimis, tahmen mämə rәhatat lәrәmәрә Iesu Kristo tәmol әp әtuatıp kәм io.

¹⁵ Kән ekәkәike malkut pik roiu mämə onәsotaluinән natimnat min u nian oekimis rәkis.

¹⁶ Nian emotән-iarәp kәм itәmat mämə Iesu Kristo otuwa min e nәsanәнән, emәsәнән namsu min itәм suah kit tәmol e rәhan әm nәtәligән, mәto itimәhal emәhalәplan әtuatıp e nıganәmtitimәhal mämə rәhan nәsanәнән ne nәhag-әhagән in ilis agın.

¹⁷⁻¹⁸ Itimәt min Iesu әpәh ilis e nitot rәha Uhgın nian Uhgın Tata tәmos-ipән nisiiin kәм in, kән mol in nәhag-әhagән tasiә miet e nıpәtin, kән tәmәto nәwia Uhgın u Nәhag-әhagән Asol tәmән kәм in mämə, “Inu nәtik itәм iakolkeike, nıkkik

tagien pik ron.” Itiməhal atip eməhaləto nəwian əh təmisi-pən e nego e neai.

¹⁹ Natimnat min əh təmol itimat ekotitun wir məmə nəghatən rəha ien min aupən in nīpahrienən. Kən təwir məmə itəmat min onəkotəto wir nəghatən əh. In tahmen e lait kit tətasiə e napinəpən, mətoarus-pən tian, kən fetukai tinər e nikitəmat.

²⁰ Kən nat asol e natimnat min u, nəkotəkəike motitun məmə nəghatən rəha ien min e Naoa Rəha Uhgīn, ien kit təməsən atipən nəghatən min əh,*

²¹ məto-inu nəghatən rəha ien min təsisi-pənən e nətəligən rəha netəmim əm, məto netəmim kəmotən-iarəp nəghatən itəm təmisi-pən e Uhgīn nian Narmīn Rəhan təmek nīkilat.

2

Iəgətun eiueiuə min

¹ Məto ien eiueiuə min əh-ikīn e niki netəm Isrel aupən, kən e nolən kititəh əm, iəgətun eiueiuə min okotuwa min e nikitəmat. E nolən anion, okotən-iarəp nəgətunən eiueiuə min itəm otərəkin rəhatəmat nahatətəən, kən taprəkis-in nat u, ilat okotəuhlin məntaalət o rəhalat Etəm-iasol, nat əpnapin in təmos-nəmtin ilat. Kən otəsuwəhən, Uhgīn otərəkin ilat e nalpinən itəm ilat atip əm koatiuw-pa.

1:17-18: Mat 17:5; Mak 9:7; Luk 9:35 * **1:20:** Suatip kit min o nəuhlinən nəghatən Kris e 1:20 tol nəhlan: “Kən nat asol e natimnat min u, nəkotəkəike motitun məmə suah kit tikə məmə, in pisin əm otən nīpəti nəghatən rəha ien min itəm kəməte e Naoa Rəha Uhgīn,”

1:21: 2 Tim 3:16; 1 Pita 1:11-12 **2:1:** Mat 24:11; jut 4

² Kən netəmim tepət okotətəu-pən nolən rat min rəhalat itəm tol naulisən. Kən tol nəhlan, netəmim tepət okotən rat suatip rəha nīpahrienən.

³ Kən mətə-inu ilat iaumis min o mənī, kən okotos rəhatəmat natimnat e nolən eko-eko e noanage min itəm kəmotisi-pən əm e nətəligən atip əm rəhalat. Nuwəh agin, Uhgīn təmən-iarəp nalpīnən rəhalat, kən otəsuwəhən in otərəkin ilat.

⁴ Itəmat nəkotitun məmə in otol nalpīnən əh mətə-inu nəmotəplan nolən rəhan aupən. Nian nagelo min kəmotol təfagə, Uhgīn təsaskəlīm əmən rəhalat nalpīnən, mətə təmərakin-pən ilat e nīpəg asol teiuaiu agin, ikin rəha netəm kotərat, kən təməlis ilat e sen, kən kotatig e napinəpən mətəarus-pa in otələhəu nəghatən o nalpīnən rəhalat.

⁵ Kən Uhgīn təməsaskəlīm-əmən nalpīnən rəha netəmim aupən itəm kəmoatəht nəwian e nian rəha Noah, mətə təməhamnu ilat e naruəh asol itəm təmaiu. Mətə Noah təmatən-iarəp nəghatən rəha nolən itəm tətuatip e nīganəmti Uhgīn, kən Uhgīn təmosmegəh in, ne rəhan netəmim sepīn.

⁶ Kən Uhgīn təmol nalpīnən o nəratən rəha netəm Sotom ne Komora, kən təmaan taon mil əh e nīgəm, kioal nəmtap lan. Inu tatəgətun nat naka itəm otol kəm netəm min u itəm koatəht nəwian.

⁷ Mətə in təmosmegəh Lot. Suah əh in etəm tətuatip e nīganəmti Uhgīn, kən nīkin titəhmə o nolən rat min itəm tol naulisən rəha netəm min əh-ikin əh u kəmoatəht nəwia Uhgīn.

⁸ Kən in təmətatig ilat min ilat, kən nian rafin in təməplan nolən rat min rəhalat, kən matətə

nəghatən rat mīn rəhalat, kən nian rafin əm, nīkin itəm tətuatip əm, təmāhmə pik o nolən rat mīn rəhalat.

⁹ Natimnat mīn əh tatəgətun məmə İərəməərə Uhgīn titun nosmegəhən netəmim itəm kotahatətə lan, kən titun nəmki-rəkisən ilat e nəratən itəm kotatig lan. Məto netəmim itəm kəsotətuatipən, Uhgīn titun naskəlīmən mol nalpīnən kəm ilat roiu muwīn mətoarus nian in otələhəu nəghatən o nalpīnən rəha netəmim.

¹⁰ Uhgīn otol nalpīnən kəm netəm rat rafin, məto in otol nalpīnən asol kəm netəmim itəm koatol natimnat rəha naulisən itəm nīpətīlat tolkeike məmə okotol, kən natimnat u koatol ilat tamkīmīk, kən netəm mīn əh koatapəs nərəməərəən rafin.

Netəm mīn əh kotausit məsotəginən nat kit, kən məsotəginən nən ratən natimnat e nego e neai itəm koatəmegəh u ilat ilis pik.

¹¹ Nat əpnapīn nagelo mīn, itəm ilat kotəsanən kən nahgīlat tepət taprəkis-in netəm mīn əh, məto nagelo mīn kəməsotəhaiən natimnat ilis pik əh, məsotətu-pənən nəghatən kit elat e nīganəmti İərəməərə Uhgīn.

¹² Məto netəm mīn əh koatən rat natimnat itəm kəsotitun wīrən. İlat kotahmen e nat iarupīn mīn, itəm rəhalat nətəligən tikə, məto koatol əm nat itəm nīpətīlat tolkeike. Nat iarupīn mīn əh kəmotaiir məmə netəmim okotarupīn-in ilat motohamnu ilat. Kən Uhgīn otərəkīn mīn netəm rat mīn əh tahmen e nat iarupīn mīn əh.

¹³ Uhgīn otətou ilat e nəratən məto-inu ilat kəmotol nəratən kəm netəmim.

Kən iəgətun eiueiuə mīn əh, nīkilat tagien māmə okotagwən ne motənim pīk, sənəmə lapīn əm mətō e nərəuiəgən. Ilat kotahmen e napīnən e nīməhan, o kotahmen e nīməgəm itəm tatol aulis itəmat, moatərəkīn nərgi nīməfak. Kotuwa motagwən itəmat mīn ilat, mətō koateiuə-in itəmat, moatol nolən tərət.

¹⁴ Nian rafin rəhalat nətəligən tatuwīn o nakləh-inən nīpītan itəm rəhalat nətəligən tīmətīg əm, kən nian rafin koatol təfagə rat məsotapəsən. Koatiuw rəkis netəmim itəm rəhalat nətəligən tətaliwək-aliwək, koatuwīn e nolən rat rəhalat. Ilat koatəgətun atīp ilat e nolən rəha naumisən. Uhgīn təmən rəkis nalpīnən rəhalat.

¹⁵ Ilat kəmotapəs suatīp itəm tətuatīp, kən moteko motətəu-pən suatīp rəha Palam nətī Peor, itəm təmolkēike pīk nosən mənī e nolən tərət.

¹⁶ Mətō togki kit təməhai o rəhan nolən tərət mīn. Kitat kotītun māmə togki təsəghatən, mətō Uhgīn təmōl māmə togki tatəghat e nīki etəmim māmə otən-iəhau nolən eko-eko rəha ien u.

¹⁷ Iəgətun eiueiuə mīn əh kotahmen e nəmti nəhau itəm təmamiṛ, o kotahmen e nīmāl napuə itəm nīmətag asol təməmki-rəkis, kən nuhuən tīkə lan, mətō-inu nəgətunən rəhalat kotərət. Uhgīn təmələhəu kalīn napīnəpən asol māmə rəhalat.

¹⁸ Ilat koatəghat ausit e nəghatən itəm nīpətīn tīkə. Koatəghat e nəghatən mīn rəha nolən mīn itəm nīpətī netəmim kōtolkeike, kən moatiuw-pa netəmim kotuwa e nərətən itəm kəmotiet wi əm lan.

2:15: Nam 22:7; Jut 11; Nol Əpən 2:14

2:16: Nam 22:28-35

2:17: Jut 12-13

¹⁹ Koatən-iäkis mämə netəmim kotitun nətəu-pənən natimnat itəm ilat kotalkeike, lou kit tikə lan. Məto ilat atip slef min rəha nolkeikeən rat min rəhalat, məto-inu suah kit in slef rəha nat naka itəm tatəramərə lan.

²⁰ Məto okəmə kotagim räkis e nərətən rəha nətueintən nian kotitun Iəramərə ne Iosmegəh rəhatat Iesu Kristo, kən uarisig lan kotitəlig e nolən rəha təfagə rat, motuwa slef rəhan, ilat kotatig e nərətən itəm in tərət taprəkis-in itəm in aupən.

²¹ Okəmə ilat kəmotəruru agin suatip rəha nolən ətuatip, in təməwir pik olat, taprəkis mämə ilat kinotitun suatip əh kən uarisig lan kotəuhlin məntaalat o nəghatən rəha Uhgın itəm kəmos-ipən kəm ilat.

²² İlat koatol mämə nimaa nəghatən mil u kueia mioal nıpahrienən elat. Katuən mämə, “Kuri kit təmitəlig muwin matun nat itəm in təmeoa-in räkis,” ne “Pikəs itəm təmaig mərüən, kən mitəlig min muwin mətəig e nəmit.”

3

Nian rəha Iəramərə

¹ İolik min, inu rəhak naoa itəm tatol kəiu lan tatimnə otəmat. Eməte ilau kərən mämə nikitəmat otəht min natimnat min əh, kən mämə katuəhgaiir itəmat mol nətəligən rəhatəmat tətəuatip.

² İakolkeike mämə onəkotətəlig-in min nəghatən min itəm ien min rəha Uhgın kəmotən aupən, ne nəghatən rəha Iəramərə Iosmegəh rəhatat itəm rəhatəmat aposol min kəmotən-iarəp kəm itəmat.

³ Nat kit itəm nakotaupən motitun məmə, e nian Namnun Nian tatuwa iuəhkir, netəmim neen okotuwa itəm kotətəu-pən əm nat nipətīlat tolkeike məmə okotol, kən ilat okotəghat ausit motən rat nəghatən rəha Uhgīn.

⁴ Okotən məmə, “?Tahro? ?Təmən-iəkis rəkis məmə otuwa mīn, mətō in hiə? E nian itəm tīpītat mīn kəmotīmīs mətōarus-pa u-roiu, natimnat rafin tahmen-ahmen əm. Kən aupən aupən aɡīn, nian Uhgīn təmol nətueintən mətōarus-pa roiu, natimnat rafin kotahmen-ahmen əm.”

⁵ Koatəghat nəhlan, mətō ilat kəsotolkeikeən məmə okotətəlig-in məmə e nəghatən rəhan, Uhgīn təmol neai ne nətueintən. Kən mol nəptən tiet iluɡīn e nəhau, kən mos nəhau mol ikīn mīn rafin e nətueintən.

⁶ Kən təmatīg mos mīn nəhau əh mau-təlīmīn mərəkin nəptən aupən ikīn lan.

⁷ Kən nəghatən əh rəha Uhgīn tətəskəlīm neai ne nīməptən kətuatīg roiu, kən ilau okətuatīg mətōarus-pa nian in otaan ilau e nīɡəm e nian rəha nakilən ne nalpīnən rəha netəm koatəht nəwia Uhgīn.

⁸ Mətō io mīn neen, sotaluīnən nat kitīəh u məmə, e nətəligən rəha lərəmərə Uhgīn, nian kitīəh in tahmen e nup wan-taosan, kən nup wan-taosan in tahmen e nian kitīəh.

⁹ Netəmim neen, nīkilat təht məmə Uhgīn təpou o nol uəhaiən nəniəkīsən rəhan, mətō sənəmə tol nəhlan. Rəhan nətəligən təfəməh otəmat, kən təsolkeikeən məmə in otərəkin etəmim kit,

məto tolkeike məmə netəmim rafin okotəuhlin məntaalat o nolən rat mɪn rəhalat motitəlig-pən ron.

¹⁰ Məto Nian Rəha Iərəməərə otuwa tahmen e etəmim təmuwa məmə otakləh, otuwa e nian itəm etəmim təruru. E nian əh, kotəto nəkərikən asol, kən neai otikə. Kən nigəm otus mərəkin mitgar, ne məwīg, ne məhau mɪn, kən nigəm otus nətueintən ne natimnat rafin kotatig lan, kotikə agin.

¹¹ Kən məto-inu Uhgɪn otərəkin rafin agin natimnat mɪn əh e nolən əh, itəmat nəkotəkəike motətəlig-in nolən rəha nəmegəhən rəhatəmat. Nəkotəkəike motətəu-pən suatip itəm nəmegəhən rəhatəmat okotətəuatip e niganəmti Uhgɪn, kən nəmotələhəu kalin məmə rəhan.

¹² Nikitəmat otəkəike magien o nian əh itəm tatuwa, kən motol natimnat itəm okotol nian əh otuwa uəhai əm. E nian əh, nigəm otus mərəkin neai, kən nəgəpanən otol mitgar, ne məwīg, ne məhau mɪn okotaiəh motikə.

¹³ Məto Uhgɪn təmən-iəkis məmə otol neai wi ne nətueintən wi, ikin rəha netəmim itəm kotətəuatip e niganəmtin. Kən koatəsahgin nat əh o nəniəkisən əh.

¹⁴ Tol nəhlan, io mɪn neen. Kən məto-inu nakoatəsahgin nian əh itəm tatuwa, otalkut əskasik məmə Uhgɪn otəsehmən napinən kit e nəmegəhən rəhatəmat, kən təfagə rat kit tikə lan, kən nəkotatig e nəməlinuən itəmat mɪn.

¹⁵ Nəkotəkəike motos e rəhatəmat nətəligən nat u məmə, nolən rəha nətəligən əfəməh rəha Iərəməərə otat, tatol məmə in otosmegəh netəmim neen mɪn.

3:9: Hab 2:3; 1 Tim 2:4 **3:10:** Mat 24:29,35; Luk 12:39; 1 Tes 5:2

3:13: Aes 65:17; 66:22; Nol Əpən 21:1,27

Inu tahmen e nəghatən itəm piətət wır Pol təməte kəm itəmat e nenatigən itəm Uhgın təmos-ipən kəm in.

¹⁶ Tatəghat-in natimnat mın əh e naoa mın rafin rəhan. E naoa mın əh, natimnat neen əh-ikin itəm tiəkis məmə okotitun. Kən netəm kəsotolən skul məsotitunən nat, kən rəhalat nətəligən tətaliwək-aliwək, ilat koatəuhlin nəghatən mın rəha Pol, e nolən kitiah əm itəm koatəuhlin nəghatən rəha naoa neen mın rəha Uhgın. Kən Uhgın otərəkin ilat ron.

Namnun nəghatən

¹⁷ Kən tol nəhlan, io mın neen. Məto-inu nəkotitun rəkis nat u, otaiir məmə nəghatən alməl rəha netənim itəm koatəht nəwia Uhgın, okəsotiuw-rəkisən itəmat e ikin rəhatəmat nahatətəən təkəsik ikin, kən nakoatəme e rəhatəmat nahatətəən.

¹⁸ Məto otol rəhatəmat nahatətəən təwiə məskəsik e nitunən rəha lərəməərə ne Iosmegəh rəhatat Iesu Kristo, kən təwiə mın e nəwirən itəm tətawte-in kəm itəmat. !Pəs kotənwiwi in nian rafin, roiu tatuwin matuwin namnun tikə! Əwəh.

North Tanna New Testament
The New Testament in the North Tanna Language of
Vanuatu
Le Nouveau Testament dans la langue du Nord Tanna
de Vanuatu

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: North Tanna

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-03-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

46e9a2b5-26b8-5301-a079-623f3a20ef8b